

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 82 (1955)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Lo vîlho dèvesâ : pages vaudoises

**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages vaudoises

### La fisica à Tsegueillion

Tsegueillion é sa Tseguelietta n'avan min d'einfan, que l'îre onna misère, é-te-pa, quan on a on galé bocon de terrâ, dai bête à l'étrabio é mimamin oquie à la tièce que l'ai dian la Rafaisene.

Lai avai sat an qu'iran mariâ é rin ne vegrâ... ni valé, ni felhie.

Adan l'é arrevâ oquie de courrieu à la Dziboletta, oquie que vau lo coû de vo la racontâ, que l'é on n'affère de la Radio, vo sède prau que l'é ça mécanique dau diabllio que tsante, que mène lo moa, que di dai dzanïe é quoque vretâ, qu'on l'ai comprein rin.

On tantou, la Grise à Fusi l'é vegrâ vé la Tseguelietta ein catson de Tsegueillion, de bî savâ, é l'ai a de :

— Te sâ, Ugénie, te fau l'ai fère fère la « fisica » à ton Tsegueillion, ti lé matin dévan dedjonnâ, dourin omète la senanne ; aprî çosse, t'i sûra d'avâ on vallottet. L'é mé que lo dio : Etiutamé !

La Tseguelietta n'a pa émailli. L'a bailli sé z'oirdre à son Tsegueillion que l'a bal é bin faillu que l'ai passâ. Ti lé matin, quand l'avai ariâ, vegrâ à l'otô, la Tseguelietta verîve lo boton de la Radio, é a-t-que lé chimagrie ein route avoué lé piaute, lé bré, la rîta, lo coton, de cè, de lè, amon, avau, va pî, pourro Tsegueillion.

Dourin six senanne, lo pourro Tsegueillion l'a iu lé z'étâlle s'in sailli de l'otô é s'in avai on mo à rebriquâ...

Ma, bal ébin que l'é arrevâ oquie. L'affère l'avai bal é bin réussâ. On tantou la Tseguelietta l'a de à Tsegueillion :

— Te pau arretâ la fisica, ora botse pî lé chimagrie, te vau avâ on n'eritié !

N'é pa ion qu'ein é arrevâ, ma bal é bin doû besson, doû bî vallottet que l'an étâ fé lo dzo dau Djonnô !

L'ai avai de la dzouïe à la Dzibolletta !

L'a falliu lau mettre on nom. Adan Tsegueillion é la Tseguelietta l'an vito zu chai : sarâ Charles é Daniët.

Vo sède porquie ?

La Tseguelietta l'a de dinse :

— On vau écrire on mo de belliet à monchu Charles Moret é à monchu Daniët Fillion que vignan po parrain. Farai bî vaire que diessan na, dû que l'an fé to cin que l'an pu !

(Forel, le 27 février 1955.)

*Pierro Terpena.*

### Tenabllia du Comptoir du 17 septembre 1955

La traditionnelle tenabllia du Comptoir se tiendra le samedi 17 septembre, à 14 heures, dans la salle n° 5, que la Direction du Comptoir veut bien nous réserver comme d'habitude.

Cette réunion n'a pas le caractère d'une assemblée administrative, elle est destinée essentiellement à entendre des productions en patois vaudois des différentes parties de notre canton. Le comité a fait appel à notre ami Henri Nicollier, à La Forelaz, comme orateur officiel. Chacun sait qu'il est l'auteur d'une grammaire du patois des Ormonts, ce qui lui a valu la remise d'une médaille. Il a également obtenu un premier prix au concours de Radio-Lausanne, en mars 1955. C'est dire l'heureux choix du comité.

Done au samedi veille du Jeûne.

*Ad. Decollogny.*

## TSI NO ET PER LO MONDO

« *La libertâ do coummerce, l'è çain que fau !* », *l'a de le prèsiein dè z'Amèriquè on cou que dèvesâvè a la bouêlanna.*

*Onna balla râva, oï bein ! Vait-sé-te pâ qu'on pâr dè tein apri, no tsertse rogna rappoo a noutrè breloquie et a noutrè reloidzo... Lè gratta-papâ dè per lé oûtra dion que lè breloquie dè tsi no grâvon lau z'ovrâ dè medzî a lau fan. Lè rein tiè 'na dzanlia, dè bî savai que l'an bein mé d'erdzein que lè noutrè.*

*Mâ, tsi no, cliau do Djura san dè tot bon por fêre lè reloidzo et lè breloquie. Tè çain eimmandzon rique-raque, et au picolon, que djamé çain pècliote. Lè on travau dè sorta.*

*Prau sù que lè z'autro san on bocon dzalau, leu assebein lè z'Américain, que sè crayon lo boureuillon dè la terra. Adon l'an coudî dè sè reveindzî.*

*La Suisse l'è on tot petiou paï. Lè Britchon, lo Djura, la Comba dè Dzo, l'an rein tiè lè breloquie et lè reloidzo por gâgnî lau via. No z'ain gran fauta dè veindre tot çain au dèfrou, assebein ai z'Amériquè que san retsè qu'ein diâblio.*

*Et pu, tot parâ, pouon pâ dere, leu, qu'on lau z'a rein adzetâ. Tota lau cofiâ dè caca-colâ, dè chevingue-gomme, dè pouinettè do cinèma, çain fâ on tsiron dè mertchan-dî, que l'è sorein rein tan balla.*

*Leu, bouêlan adi dain ti lè cárro que san por la libertâ. L'an pâ vergogna dè rognassi on petiou paï que l'è maulési por li dè sè dè-*

## L'actualité patoisante

— Une émission patoisante a été diffusée le 9 juillet à Radio-Lausanne. Elle comprenait un enregistrement unique, mis à disposition par le Musée de la vie vaudoise : *Souvenirs de jeunesse*, en patois vaudois, dits par le regretté pasteur Louis Goumaz lui-même. Ainsi que des chants en patois fribourgeois, interprétés par le jeune et talentueux Roland Tinguely, de La Roche.

— L'« Amicale » des patoisants du Pays d'Enhaut a fait, le 26 mai, sa course annuelle à Soleure. La gaîté la plus franche et les rires sonnant le plus clair n'ont cessé de régner. Et c'est un vivant souvenir que chacun garde de cette journée.

— Mlle Sarah Saugy, antiquaire, a été conduite au champ de repos le samedi 25 juin, à l'âge de 65 ans. C'était une des membres fondateurs de l'Amicale du Pays d'Enhaut, très attachée à nos traditions et au vieux parler. *Alf. Desplands.*

— La revue tessinoise *Cantoretto*, appuyée par le Département cantonal de l'instruction publique et la commune de Lugano, lance un concours de poésies en patois de la Suisse italienne, pour encourager à écrire en vieux parler.

— A Genève, le Dr Jean Olivier, petit-fils de l'écrivain Juste Olivier, a fêté son 80<sup>e</sup> anniversaire.

*feindre tot solet ? Voûtra libertâ, vo pouai bein la voirdâ por vo.*

*On cou, monchu lè cove-boille, lè paï d'Europe van s'eingrindzî a dè bon, et lai arâ 'na puchainta niése avoué vo. Çain sara bein voûtron dan. Vo z'itè noutrè z'amî ? L'è bon, mâ vo fau pâ rein tiè lo dere, vo fau assebein no lo montrâ.*

*Chs M.*